

70. SURA DE LOS GRADOS
DE ELEVACION.

سُورَةُ الْمَعَارِجِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|--|---|
| <p>(1) Alguien está pidiendo un castigo que ha de llegar
* [Alusión a Nadr b. al-Hariz que dijo: ¡Oh Allah! Si esto —refiriéndose al Corán— es la verdad que viene de Ti, haz que caigan piedras del cielo sobre nosotros o mándanos un castigo doloroso.]</p> | <p>سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾</p> |
| <p>(2) para los incrédulos, y no habrá quien lo impida,</p> | <p>لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ﴿٢﴾</p> |
| <p>(3) procedente de Allah, el Poseedor de los grados de elevación.*
* [Hay comentaristas que entienden que se refiere a las vías de ascenso de los ángeles.]</p> | <p>مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ﴿٣﴾</p> |
| <p>(4) Los ángeles y el espíritu suben hasta El en un día cuya medida son cincuenta mil años.</p> | <p>تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾</p> |
| <p>(5) Así pues persevera con una paciencia ejemplar.</p> | <p>فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾</p> |
| <p>(6) Ellos lo ven lejano.</p> | <p>إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ﴿٦﴾</p> |
| <p>(7) Pero Nosotros lo vemos cercano.</p> | <p>وَرَبِّهِ قَرِيبًا ﴿٧﴾</p> |
| <p>(8) El día en que el cielo sea como cobre fundido</p> | <p>يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ﴿٨﴾</p> |

- (9) y las montañas como lana teñida. وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ﴿٩﴾
- (10) Los amigos íntimos no preguntarán el uno por el otro. وَلَا يَسْئَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١٠﴾
- (11) Los verán*. El malhechor querrá librarse del castigo ofreciendo a sus hijos como rescate,
*[Los hombres estarán tan preocupados consigo mismos que aunque verán a los suyos no querrán saber nada de ellos. Ibn Abbas dijo, se reconocerán por un momento y luego dejarán de reconocerse.] يَبْصُرُونَهُمْ تَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾
- (12) y a su compañera y a su hermano, وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾
- (13) y a su tribu, la que le daba asilo. وَقَبِيلَتِهِ الَّتِي تُقْوِيهِ ﴿١٣﴾
- (14) Y a todos los que hubiera en la tierra con tal de salvarse. وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يَنْجِيهِ ﴿١٤﴾
- (15) Pero no. Está ardiendo. كَأَلَّا إِنَّمَا لَطْفِي ﴿١٥﴾
- (16) Arrancará la piel de la cabeza. نَزَاعَةَ اللَّسْوَى ﴿١٦﴾
- (17) Llamará al que dió la espalda y se apartó تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى ﴿١٧﴾
- (18) y acumuló con avaricia. وَجَمَعَ قَاوِمًا ﴿١٨﴾
- (19) Es cierto que el hombre fue creado de insatisfacción. إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾
- (20) Cuando el daño le afecta está angustiado إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾
- (21) Pero cuando le toca el bien se niega a dar; وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾

- (22) salvo los que rezan. إِلَّا الْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾
- (23) Aquéllos que son constantes en su salat الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿٢٣﴾
- (24) y de sus riquezas dan un derecho correspondiente وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَعْلُومٌ ﴿٢٤﴾
- (25) al mendigo y al indigente. لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٥﴾
- (26) Los que afirman la verdad del Día de la Retribución. وَالَّذِينَ يَصْدِقُونَ يَوْمَ الْاٰلٰتِ ﴿٢٦﴾
- (27) Y los que tienen temor del castigo de su Señor. وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾
- (28) El castigo de su Señor no tendrá fin. إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُومٍ ﴿٢٨﴾
- (29) Y aquéllos que preservan sus partes privadas, وَالَّذِينَ هُمْ لِغُزْوِهِمْ حَاطُونَ ﴿٢٩﴾
- (30) excepto con sus esposas o aquéllas que sus diestras poseen, en cuyo caso no son censurables. إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾
- (31) Pero quien busque algo que esté más allá de esto... Esos son los transgresores. بِمَنْ يَبْتَغِي رِزْقًا ذٰلِكَ بِآءِ وَآلِكَ هُمُ الْعٰدُونَ ﴿٣١﴾
- (32) Y los que cumplen sus juramentos y compromisos, وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رٰغُونَ ﴿٣٢﴾
- (33) son firmes en el testimonio وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قٰلِمُونَ ﴿٣٣﴾
- (34) y cuidan su salat. وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَاطُونَ ﴿٣٤﴾
- (35) A estos se les honrará en jardines. وَأُوٰلٰئِكَ فِي جَنَّٰتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

- (36) ¿Qué les pasa a los que se niegan a creer, que corren a tu alrededor
 بِقَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِتْنَتِكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾
- (37) formando corros a derecha e izquierda?
 عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾
- (38) ¿Es que cada uno de ellos espera entrar en un jardín de deleite?
 أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾
- (39) ¡Pero no! Es cierto que los hemos creado de lo que ya saben.
 كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾
- (40) Y ¡Juro por el Señor de los orientes y de los occidentes!
 Que tenemos poder
 • قَلِيلًا أَفَيْسِمُ رَبِّي الْمَشْرِقِيِّ وَالْمَغْرِبِيِّ إِنَّا لَقَادِرُونَ ﴿٤٠﴾
- (41) para reemplazarlos por otros mejores que ellos, sin que nadie Nos lo pueda impedir.
 عَلَى أَنْ تُبَدَّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوبِينَ ﴿٤١﴾
- (42) Déjalos que discutan y jueguen hasta que se encuentren con su día; ése que se les ha prometido.
 فَذَرْنَهُمْ يَخُوضُوا وَيُلْعَبُوا حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٤٢﴾
- (43) El día en que salgan apresuradamente de las tumbas como si corrieran hacia una meta.
 يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصْبٍ يُؤْوَضُونَ ﴿٤٣﴾
- (44) La mirada rendida, los cubrirá la humillación.
 Ese es el día que se les había prometido.
 خَشِيعَةً أَنْصَلَتْهُمْ تَرَهُّفُهُمْ ذَلَّةٌ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾